

SCÉNÁŘ REPORTÁŽE

Představení v bulharštině

“Dobr den, ja se kazam Canka Zemanova Poledníčková, rodena som v Sofie na 9-ti oktombri 54-taja godina.”

Takto se nám v bulharštině představila Canka Zemanová. Narodila se v roce 1954 v Sofii. Většinu svého života prožila v naší zemi, ale na Bulharsko má krásné vzpomínky.

“Bulhaři jsou strašně společenský lidi, takže všechny narozeniny, oslavy, všechny se konaly v širokém rodinném kruhu.”

Studium v Československu

Učila se velmi dobře a škola ji bavila. V Sofii vystudovala matematické gymnázium. Dostala se na vysokou školu obor automatizované systémy řízení. Po dvou letech získala stipendium a přijela do Prahy. Studium dokončila na Vysoké škole ekonomické. A jak vnímala dobu, kdy vládli komunisté?

Co bylo dobré a co špatné

“Dobré bylo asi to, že se nám umožnilo dostat vzdělání. A špatný...

...Třeba nedalo se cestovat. Nedalo se říct, to co byste chtěli. Vlastní názor nebyl dobrej, kdyby byl proti. Takže takovýhle detaily, který dneska možná ty mladý lidi nechápou.”

První zaměstnání

Canka Zemanová u nás mohla vystudovat, ale jako cizinka pak nemohla pracovat ve vysněném oboru. Tím byla kriminalistika. Nakonec začala tlumočit pro bulharské velvyslanectví a Mezinárodní organizaci novinářů. Pak přišel Listopad roku 1989 a všechno bylo jinak. Byla hrozně ráda, protože si představovala, že se otevrou hranice a všechno bude možné.

“V roce 89 jsem zrovna v té době měla delegaci na ...tady... mezinárodní setkání odborových svazů...

... a bylo nám řečeno, že je nesmíme pouštět do města a zakázat jim...samozřejmě všichni věděli, o co jde, takže všichni jsme byli na Staromáku a potom i na Václaváku. Ale to jsme nesměli říkat.”

Začátek podnikání

Po sametové revoluci začala podnikat v zahraničním obchodu. Otevřela první koupelnové studio v Československu. Mimo to ještě tlumočila pro vládní delegace.

“To byl asi ten průlom, protože právě tlumočení a překlady z bulharštiny najednou přestaly vyloženě ze dne na dne a člověk přemýšlel, čím se bude žít. Bohužel v té době naše maminka dostala mrtvici a já jsem odjela do Bulharska se o ni starat. A takhle jsem navázala kontakt s továrnou, která vyráběla vodovodní baterie....

...a takhle začaly ty koupelny.”

Očekávání od sametové revoluce

Canka Zemanová dostala české občanství a dnes se cítí více Češkou než Bulharkou. V Čechách žije už 50 let. Vychovala dva syny, Jiřího a Martina. Ti chodili do naší základní školy Květnového vítězství.

“No, na Praze 11 jsem bydlela od roku 82 do roku 97. Děti mi tam vyrostly, chodily tam do školy. Bydleli jsme hned u lesoparku, takže celkem na Prahu 11 mám moc hezký vzpomínky.”

Vzkaz mladé generaci

A co by Canka Zemanová vzkázala mladé generaci?

“Mladé generaci: že by měli být dobré, jak občané, tak i rodiče pozdějc, žáci, studenti, hlavně dobrý lidé.”